

Р И Ч А Р Д С Т Е Р Н С

ДЫРА
В
НАШЕМ
ЕВАНГЕЛИИ

Перевод с английского Ю. Шпака



НАРА

Киев 2013

УДК 27-42
ББК 86.37-43
С 85

Перекладено за виданням:

Richard Stearns
The Hole In Our Gospel

Thomas Nelson
Nashville Dallas Mexico City

Чого від нас очікує Бог? Яких саме дій? Ходити у церкву, читати Біблію, молитися й намагатися уникати найбільш серйозних гріхів? Або Він очікує чогось більшого?

Статус християнина, стверджує автор книги, вимагає не просто особистих відносин з Богом, які перетворюють тебе, але й надособистих відносин, що перетворюють світ навколо тебе. Світ, який сьогодні як ніколи потребує допомоги та втручання дітей Божих. Якщо наша віра у Христа не має позитивного зовнішнього виявлення, вона – дірчата.

Ця книга є чесною та переконливою розповіддю віруючого, що пройшов непростий шлях від ситого «домашнього» й самодостатнього християнства до справжнього посвячення та учнівства. Це сповідь людини, яка була ходячим втіленням мрій про успіх та процвітання, але знайшла справжню радість й почуття повноти життя у Христі, присвятивши себе цілком служінню ближньому у межах планети.

Нас закликають зробити такий самий перехід.

Видання російською мовою.

Ричард Стернс

С 85 Дыра в нашем евангелии / Ричард Стернс; пер. с англ.
Юрий Шпак – К.: Ефетов А.В. (Изд. группа «Нард»), 2013. –
460 с.
ISBN 978-966-8795-17-6

УДК 27-42
ББК 86.37-43

This book was first published in the United States by Thomas Nelson, Nashville, TN; copyright ©2001 by Estate of Henri Nouwen. All Rights Reserved. This Licensed Work published under license.

ISBN 978-966-8795-17-6 (рос.)
ISBN 978-0-7852-2918-6 (англ.)

© World Vision, Inc., 2009
© Видавнича група «Нард»,
видання рос. мовою, 2013.

Посвящается Рене...

Моей драгоценной жене и партнеру, верному источнику сил, якорю нашей семьи, точному образцу женщины из Притчей 31. Она была дарована мне Богом, чтобы я смог стать тем, кем Он хотел меня увидеть.

*Кто найдет добродетельную жену?
Цена ее выше жемчугов.
Уверено в ней сердце мужа ее,
и он не останется без прибытка.
Она воздаст ему добром, а не злом,
во все дни жизни своей.*

*Длань свою она открывает бедному,
и руку свою подает нуждающемуся.*

*Крепость и красота – одежда ее,
и весело смотрит она на будущее.
Уста свои открывает с мудростью,
и кроткое наставление на языке ее.
Она наблюдает за хозяйством в доме своем
и не ест хлеба праздности.
Встают дети и убаживают ее, –
муж, и хвалит ее:
«Много было жен добродетельных,
но ты превзошла всех их».
Миловидность обманчива и красота суетна;
но жена, боящаяся Господа, достойна хвалы.
Дайте ей от плода рук ее,
и да прославят ее у ворот дела ее!*

– Притчи 31

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Благодарности</i>	17
<i>Введение</i>	21
<i>Пролог</i>	29

ЧАСТЬ 1: ДЫРА В МОЕМ ЕВАНГЕЛИИ – БЫТЬ МОЖЕТ, И В ВАШЕМ

<i>Глава 1: Дыра в полноте</i>	39
<i>Глава 2: Божий трус</i>	53
<i>Глава 3: Одного недостает тебе</i>	69

ЧАСТЬ 2: ДЫРА СТАНОВИТСЯ ГЛУБЖЕ

<i>Глава 4: Столпы сострадания и справедливости</i>	95
<i>Глава 5: Три наибольших заповеди</i>	111
<i>Глава 6: Дыра во мне</i>	123
<i>Глава 7: Жезл в твоей руке</i>	147

ЧАСТЬ 3: ДЫРА В ЭТОМ МИРЕ

<i>Глава 8: Величайшая проблема нового тысячелетия</i>	159
<i>Глава 9: Сотня разбившихся авиалайнеров</i>	173
<i>Глава 10: Что не так в этой картине?</i>	185
<i>Глава 11: В плену паутины</i>	201
<i>Глава 12: Всадники апокалипсиса</i>	211
<i>Глава 13: Пауки, и еще пауки...</i>	239
<i>Глава 14: Наконец, хорошие новости</i>	253

ЧАСТЬ 4: ДЫРА В ЦЕРКВИ

<i>Глава 15:</i> Сказание о двух церквях	267
<i>Глава 16:</i> Великое упущение	281
<i>Глава 17:</i> Самоволка во время величайшего гуманитарного кризиса всех времен.	293
<i>Глава 18:</i> Конец «американской мечты»	313
<i>Глава 19:</i> Два процента от двух процентов	323
<i>Глава 20:</i> Послание церкви в Америке.	339
<i>Глава 21:</i> Почему мы уже не так популярны.	347
<i>Глава 22:</i> Сказание о двух реальных церквях	355

ЧАСТЬ 5: ЗАДЕЛЫВАЯ ДЫРУ

<i>Глава 23:</i> Что нам с этим делать?	371
<i>Глава 24:</i> Сколько у вас хлебов?	381
<i>Глава 25:</i> Время, талант и богатство	391
<i>Глава 26:</i> Гора горчичных зерен	417
<i>Руководство по изучению</i>	425
<i>Примечания</i>	437

БЛАГОДАРНОСТИ

Эта книга, пожалуй, не увидела бы свет без поддержки тех, кто считал, что у меня есть послание, которое должно быть услышано. Наверное, первой, кто подтолкнул меня к работе над ней, стала Дейл Хансон-Бурк, сама писательница и член правления «World Vision». На протяжении нескольких лет моей работы в «World Vision» она постоянно спрашивала, когда же я напишу собственную книгу. Я говорил ей, что последнее, в чем нуждается мир, – это еще одна книга, и что я возьмусь за нее только в том случае, если у меня действительно будет что сказать читателю.

Еще одним ободряющим голосом для меня стала Джоан Мусса, старший вице-президент «World Vision» по защите прав и связям с общественностью. Она видела важность и возможность написания книги, которая подняла бы вопрос о, наверное, «величайшем Божьем деле»: сострадании по отношению к беднейшим из бедных. Что еще важнее, Джоан верила, что эта книга живет во мне. Она попросила Лори Дельгатто (еще одна наша коллега по «World Vision») перечитать все мои выступления за последние десять лет и скомпоновать их таким образом, чтобы получилась концепция будущей книги, и бедной Лори пришлось корпеть над десятками рукописных и печатных текстов в попытке составить из них нечто цельное. Вместе с Джоан она привлекла в своеобразную «группу поддержки новой книги» и других наших коллег. Они ободряли меня, помогали в «мозговых штурмах», прида-

вали форму идеям и читали с красной ручкой первые варианты моих рукописей. Ядро этой группы составили Дин Оуэн, Роджер Флессинг, Джейн Саттон-Реднер и Милана Маклид. Так книга начала приобретать очертания.

Господь благословил меня удивительным, благочестивым и пронизательным советом директоров, который, увидев важность будущей книги, даровал мне полугодичный отпуск, чтобы я мог довести проект до конца без постоянных заминок, связанных с управлением американским отделением «World Vision». В мое отсутствие функции общего руководства временно исполнял старший вице-президент Ларри Пробус, взваливший на себя двойную ношу, чтобы я смог заняться книгой. Должен сказать, мои невероятно талантливые руководители старшего звена – Атул Тендон, Майк Вейтенханс, Джулия Регниер, Кэти Эванс и Джордж Уорд, – великолепно справилась со всеми задачами в мое отсутствие.

Были и многие другие, кто в процессе работы над книгой компенсировали мои упущения, помогая множеством важных деталей. Среди них особо выделяю своих друзей: Стива Хейнера (член правления «World Vision» и бывший президент «InterVarsity») и Стива Хааса (вице-президент «World Vision» по взаимодействию с церквями), которые скрупулезно перечитывали мои рукописи в поисках возможных богословских промахов. Их ценные советы помогали мне придерживаться правильного направления. Кроме того, не могу не отметить Бет Дотсон-Браун и Уэнди Чин, которые занимались всесторонними исследованиями для меня; Салли Замадикс, осуществлявшую общее управление проектом; Брайана Вейзи, занимавшегося контрактами; а также Хилари Уитман, Арлен Митсуи и Селену Кусман, разработавших дизайн для обложки. Шелли Листер и Черил Плантенберг планировали мои встречи и компоновали первые копии рукописи. Кари Костанца, штатный журналист «World Vision», не раз отправляясь со мной в поездки, вела подробные заметки о

людях, с которыми мы встречались. Также благодарю моего агента Бет Джасино и компанию «Alive Communications», которые помогли мне, начинающему писателю, ориентироваться в новом для меня мире книгоиздательства. Прекрасную редакторскую работу проделала Рене Шавез из издательства «Thomas Nelson». Она тщательно причесала рукопись, выловив все ошибки, исправив недостатки моей грамматики и добавив ценную концептуальную перспективу в важные фрагменты. Позвольте мне также выразить признательность сотрудникам «Thomas Nelson», которые внесли свой вклад в этот проект и поддерживали меня в процессе работы над ним: Мэри Грэм, Мэтт Баугер, Джой Пол, Джули Фейрес, Эмили Суини, Дженнифер Макнейл и Стефани Ньютон.

Напоследок хочу выразить признательность еще нескольким людям, которые настолько сильно изменили мою жизнь, что об этом можно было бы рассказать отдельную историю.

Моя сестра Карен привила мне любовь к учебе и ободряла меня в том, чтобы я с помощью образования поднялся выше наших семейных обстоятельств. Она всегда в меня верила.

Мерольд Стерн, мой первый пастор в далеком 1974 году, и его удивительная жена Маргарет заложили основания в моей духовной жизни для всего, что последовало позже. Мудрость Мерольда в толковании Писания, его удивительные проповеди и благочестивый характер повлияли на меня больше, чем он предполагал.

Роб Стивенсон был не просто директором по персоналу, приведшим меня в 1998 году в «World Vision», но и моим духовным наставником. Он призывал меня к ответственности и вел по пути, на который я не хотел становиться. Без мягкого руководства Роба я бы наверняка не последовал за Божьим призывом.

Мой друг Билл Брайс всегда умел увидеть во мне не то, что было, а то, что может получиться. Он первым рас-

познал мою сострадательность к бедным и первым предвидел, что я покину мир бизнеса. Проницательность Билла и его собственное посвящение служению малоимущим оказывают на мою жизнь неизменное влияние вот уже более 25 лет. Моей дорогой супруге Рене и пяти потрясающим детям – Саре, Энди, Анне, Питу и Грейс – пришлось оставить своих друзей и привычный уклад жизни и смириться с моими частыми отлучками после того, как мы переехали в Сиэтл, чтобы присоединиться к «World Vision». Они тоже пошли на жертвы, чтобы помочь тем, кто сокрушен сердцем.

Наконец, не могу не поблагодарить Лорэйн Пирс, духовную «маму» «World Vision», которая вместе со своим мужем и детьми пожертвовала почти всем для служения беднейшим из бедных в послушании Евангелию.

ВВЕДЕНИЕ

Чего от нас ожидает Бог? Именно об этом мы и поговорим. В действительности, это простой вопрос, но так ли прост ответ на него? В чем заключается суть христианской веры? Ходить в церковь по воскресеньям, молиться перед едой, избегать наиболее серьезных грехов? Или же Бог ожидает чего-то большего?

Я – христианин, и вы, наверное, – тоже. Но что конкретно это означает? Для того чтобы хотя бы *стать* христианином, мы прежде всего должны поверить в то, что Иисус Христос – Божий Сын. Эта мысль грандиозна уже сама по себе. Если она истинна, то это все меняет. Если Христос – Бог, то все, что Он говорил и делал, имеет огромную значимость для нашей жизни. Итак, мы верим. Однако Бог ожидает большего.

Таким образом, вопрос: «Чего от меня ожидает Бог?» – крайне важен – и не только для меня, но для каждого, кто заявляет, что следует за Христом. Иисус немало говорил об этом. Да, Он дал нам глубокое понимание характера Бога и наших взаимоотношений с Ним, но, кроме этого, Он обстоятельно рассказал о Божьих ожиданиях, о наших ценностях и о том, как мы должны жить в этом мире. Так как же мы должны жить? Какими должны быть наши взаимоотношения со святым Богом? Чего, в самом деле, Бог требует от вас и от меня? Гораздо больше, чем посещения церкви. И больше, чем молитвы, убеждений, и даже самоотречения. Бог требует от нас *всего*. Его требование для тех, кто хочет следовать за Ним, – полное жиз-

ненное посвящение. Фактически, Христос призывает нас стать Его соработниками в деле преображения нашего мира точно так же, как две тысячи лет назад Он призвал двенадцать апостолов изменить их мир.

Бесспорно, мир XXI века нуждается в переменах. Каждый день, читая заголовки газет, нам трудно избавиться от все возрастающего чувства тревоги. Мы слышим о терроризме, этнических и религиозных разногласиях, войнах и конфликтах, распространении голода и нищеты, глобальном экономическом кризисе, жестоких диктаторах, коррумпированных правительствах, крупномасштабных стихийных бедствиях, климатических изменениях, ядерной угрозе и даже – о торговле детьми и о рабстве. После терактов 11 сентября 2001 года наш мир выглядит одновременно пугающе и угрожающе, и большинство из нас с трудом его понимает, не говоря уже о том, чтобы что-нибудь для него сделать. Мировые проблемы кажутся нам слишком большими и сложными, и отстраниться от них куда проще, чем взяться за их решение. Воскресным утром, сидя в полной безопасности на церковных скамьях, окруженные друзьями, мы можем с легкостью оставить насилие, страдание и смятение этого мира за пределами церковных стен – с глаз долой, из сердца вон.

Но постойте! Разве нам, как христианам, дано право отворачиваться от проблем этого мира? Разве Бог разрешает это?

Я пишу эту книгу с весьма предвзятых позиций своих убеждений. Я верю, что «так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного, дабы всякий верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную» (Иоанна 3:16)*. И если Иисус был готов умереть ради этой мятежной планеты, то, наверное, и я должен как-то позаботиться о ней? Возможно, мне следует проявлять больше любви к живу-

* Цитаты из Священного Писания приводятся в Синодальном переводе; в отдельных случаях используется современный перевод РБО 2011 г., что обозначается аббревиатурой СРП возле ссылки. – *Прим. ред.*

щим на ней людям? Может быть, на мне лежит ответственность исполнить свою часть в том, чтобы любить этот мир, который Иисус любит так сильно?

Идея книги «Дыра в нашем евангелии» очень проста. По сути, она заключается в убежденности, что статус христианина или последователя Иисуса Христа требует гораздо большего, чем просто личных и преображающих взаимоотношений с Богом. Он также влечет за собой публичные и преображающие взаимоотношения с этим миром.

Если ваша (и моя) личная вера во Христа не имеет позитивного внешнего проявления, то в ней зияет дыра. Как поет Джонни Кэш: «Вы так в небеса устремились, что о земле совсем позабыли».¹ Апостол Иаков о подобных людях высказался весьма категорично: «Покажи мне веру твою без дел твоих, – бросает он вызов, – а я покажу тебе веру мою из дел моих» (Иакова 2:18). Другими словами, *сделайте свою веру публичной*.

Принятие Евангелия или Благой вести, провозглашенной Иисусом, подразумевает гораздо больше, чем private отношения между Богом и нами. Само Евангелие родилось из Божьего видения измененных людей, которые способны бросить вызов превалирующим ценностям и практикам этого мира и преобразить их. Возникающее в результате новое мироустройство Иисус назвал «Царством Божьим» (см., например, Матфея 12:28; 19:24; 21:31, 43; а также Марка 1:15) и сказал, что оно становится реальностью посредством жизни и дел Его последователей. Иисус строго спрашивал с тех, кто за Ним следовал. Он ожидал от них гораздо большего, чем просто веры в то, что Он – Божий Сын. Он предложил им непростой путь принятия радикально новых стандартов: любить как ближних, так и врагов, прощать обидчиков, заботиться о бедных и угнетенных, делиться тем, что имеют, с теми, кто обделен, и жить жертвенной жизнью. Более того, их влияние на окружающий мир Иисус уподобил воздей-

ствию света на тьму. Свет рассеивает тьму, обращает ее вспять. Подобным же образом, истина рассеивает ложь, а добро обращает вспять зло.

Все это непросто. Каждый, кто пытался следовать за Иисусом, знает, что этот путь усеян неудачами, трудностями и ошибками: два шага вперед и один – назад. Избравшие следование за Христом во все времена боролись за то, чтобы жить по-другому в мире, который зачастую отвергает их ценности и насмехается над их убеждениями. Испытание отступить от этой борьбы и хранить свою веру в себе постигало все поколения христиан.

Тем не менее, мы – носители Евангелия, Благой вести, призванной *изменять* этот мир. Убеждений недостаточно. Поклонения недостаточно. Личной нравственности недостаточно. И христианской общины тоже недостаточно. Бог всегда требовал *большего*. Посвящая себя следованию за Христом, мы также посвящаем себя такому образу жизни, чтобы наблюдающий за нами мир, через наши слова, поступки и поведение, мог получить представление о Божьем характере: о Его любви, справедливости и милости. «Итак мы – посланники от имени Христова, – пишет апостол Павел, – и как бы Сам Бог увещевает через нас» (2 Коринфянам 5:20).² Бог избрал нас быть Его представителями. Он призвал нас идти, провозглашать «Благую весть» (*быть* этой Благой вестью) и изменять мир. Для нас никогда не предполагалась возможность жить в вере только для себя.

Я написал эту книгу без околичностей, с точки зрения человека, придерживающегося христианского мировоззрения. Поскольку более трех четвертей всех американцев называют себя «христианами», очевидно, что это мировоззрение разделяет подавляющее большинство. Я часто цитирую Ветхий и Новый Заветы, поскольку верю, что это – вдохновленные Богом слова, предназначенные для нас, и потому они крайне весомы. Если же вы – не христианин, то, надеюсь, вы все равно прочтете эту книгу.

Вы увидите, что она самокритична и беспристрастна в отношении недостатков, которые можно без труда обнаружить в христианском сообществе. Как группа, мы далеки от совершенства. Однако, – христианин вы или нет, – не читайте хладнокровно, словно забота о других вас почему-то не касается. Каждый из нас, живущих в этом мире, несет свою долю ответственности за решение его проблем и проявление сострадания к людям.

Я вплеl в канву этой книги собственную историю, потому что она – об обычном человеке, с которым Бог был очень терпелив. Эта история подобна многим другим. Она показывает человека, который старается быть верным Богу и вместе с тем пытается немного улучшить этот мир своей жизнью. С того дня, как я посвятил себя следованию за Христом, я старался понять, чего от меня ожидает Бог. При этом я делал все, что в моих силах, чтобы жить в соответствии со своей верой; как на личном уровне – через молитву, изучение Писания и поклонение, – так и публично, демонстрируя Божью любовь другим в своих поступках и словах, и не только внутри моего узкого круга взаимоотношений, но также и в глобальном сообществе. Я пытался постичь тайну Благой вести, которую мы, христиане, называем Евангелием, и ее силу изменять мир через изменение человеческого сердца. На этом пути я не раз спотыкался, и не претендую на роль безупречного эксперта.

Вы, возможно, думаете, что автор книги, побуждающий вас откликнуться на огромные нужды беднейших людей в нашем мире, человек, возглавляющий большую, всемирную гуманитарную организацию, которая кормит голодных, помогает жертвам стихийных бедствий и заботится о вдовах и сиротах по всей планете, – это какой-то духовный герой или святой. Может быть, вы даже склонны относиться ко мне, как к «Матери Терезе» в деловом костюме. Если у вас сложилось обо мне такое впечатление, то вы глубоко ошибаетесь. Хотел бы прояснить

этот вопрос с самого начала. Я тоже на протяжении всей жизни веду сражение за то, чтобы «слово не расходилось с делом». И уж точно, никакой я не герой и не святой. В мои намерения никогда не входило «спасать мир» – у меня просто нет столько смелости и воображения. Я был самым нерасположенным к этому делу кандидатом, и во многих отношениях – трусом. Начав читать мою историю, вы, надеюсь, извлечете урок из моих ошибок и немного посмеетесь над моими неудачами. То, что Бог по-прежнему избирает для Своего дела ущербные человеческие существа, подобные мне, одновременно изумляет и воодушевляет. Если Он может использовать меня, то Он сможет использовать и вас.

Эта книга задает вопрос: «А что, если?..» Что, если бы каждый из нас принял решение с обновленным посвящением по-настоящему принять Благоую весть, полное Евангелие, и продемонстрировать это своей жизнью – если не в чем-то масштабном, то хотя бы в мелочах? Что, если бы каждый сказал Богу: «Используй меня. Я хочу изменить этот мир»? Сегодня на земле живут два миллиарда человек, называющих себя христианами. Это почти каждый третий. Изменили ли мы этот мир? Несомненно, однако наши критики сразу бы указали на тот факт, что перемены не всегда были добрыми. Так изменили ли мы этот мир в соответствии с *Божьими* намерениями? Были ли мы эффективными послами Благой вести, которую называем Евангелием? Молитва Господня, повторяемая в церквях по всему миру, содержит фразу: «Да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя и *на земле*, как на небе» (Матфея 6:10, курсив – автора). Верим ли мы в то, о чем молимся?

Полное Евангелие – это целеустремленный взгляд на возвешение прихода Божьего Царства – сейчас, а не в каком-то неопределенном будущем; здесь, на земле, а не на каких-то далеких небесах. Что, если бы два миллиарда человек переняли это представление о Боге, преображаю-

щем наш мир через *них*? Только представьте себе! Действительно, что, если бы хотя бы две *тысячи* человек подняли свою веру на новый уровень? Что бы тогда мог совершить Бог? Две тысячи лет назад мир был навечно изменен всего лишь двенадцатью.

Это может произойти снова.

– Рич Стернс,
Бельвью, штат Вашингтон,
декабрь 2008 года